

Català

Euskera

Gallec

Bable

Castellà

Portuguès

Rossellonès

Mallorquí

Occità

Xipella

Alguerès

Valencià

Fabla



2013

LlenguA

CULTURA

Paísatge

País



Generalitat de Catalunya  
Departament d'Ensenyament  
Camp d'Aprenentatge  
de Juneda



# 2013



Joan Albert

Castell

Manolita

Dolors

Anna

Montse

Lluís

Maribel

Àngel

Josep

Guillem

Lurdes

Xavier

Aurèlia

Albert

L'equip de  
cap de setmana

L'equip de  
monis de  
l'estiu!

la gent de  
Can Sisó!

**Q**uan guaites la bola del món, t'adones que Espanya, per la seva peculiar situació peninsular, dóna peu a pensar que és un territori amb una única identitat social, cultural i lingüística. Res més lluny de la realitat! Si es baixa a peu de terra i es respira l'alè de les flaires del territori, de seguida t'adones que la diversitat de maneres de fer, de ser i d'explicar-se és d'una riquesa espatarrant.

**F**a goig de veure que cada racó, cada paisatge de la península ha canviat i evolucionat juntament amb la seva pròpia llengua i la singularitat de la seva parla, d'una forma tan diversament enriquidora.

**D**e seguida et colpeja, davant la visió de la pèrdua que suposaria la desaparició d'alguna d'aquestes llengües, una tristor semblant a la que ens suposaria, que per algun descomunal fenomen geològic, les deveses d'Extremadura, les muntanyes asturianes o les valls d'Aragó fossin engolides per les aigües de la mar.

**A** les Obagues, des de fa 30 anys, hem volgut explicar com és lo nostre territori, el de les Garrigues i la plana de Lleida, què hi passa o què hi ha passat, sempre repenjanant-nos en la nostra llengua, en la nostra parla. La parla que té paraules per explicar la manera d'organitzar-nos, de comprendre la força de les il·lusions de la gent que transforma el paisatge.

**É**s clar que això ens semblava lo més natural del món, perquè el paisatge, la gent i la llengua fan una mena de cos en el que no es pot suprimir alguna de les parts sense la violència de l'amputació cultural. Però ara corren temps en què cal sortir a defensar la llengua pròpia, per no ser aixafats pel corró uniformitzador d'una globalització imparable, ni per les aspiracions imperialistes de qui vol fer del castellà la llengua "més" oficial de l'Estat Espanyol.

**A**mb aquest calendari 2013 volem contribuir a adonar-nos que la parla que neix del frec a frec de les persones amb el paisatge és un dels tresors d'aquesta vida. Menystenir, arraconar o fer desaparèixer una llengua de l'ús social és una pèrdua per a tothom.

**B**on any des de la plana de Lleida, abans "lo clot del dimoni", ara terres d'alfals i fruita dolça, paisatges de progrés i, fins ara, un bon ecosistema agrari.

**L'equip de les Obagues, la granja escola i l'ecocentre de la plana de Lleida**

Deban la caseta bi'stara una  
xerata que itava molta flama

Català  
Euskera  
Gallec  
Bable  
Castellà  
Portuguès  
Rossellonès  
Mallorquí  
Occità  
Xipella  
Alguerès  
Valencià  
Fabra



Gener

Lluenga, cultura, ambienta, país.

2013

dilluns	dimarts	dimecres	dijous	divendres	dissabte	diumenge
	1 Cap d'any	2	3	4	5 ☾	6 Reis
7	8	9	10	11 ○	12	13
14	15	16	17 Antoni Abat	18	19 ☾	20
21	22 Agnès	23	24	25	26	27 ●
28 Tomàs Aquino	29	30	31 DIA MUNDIAL DE LA NO VIOLENCIA			



Català  
 Euskera  
 Galleg  
 Bable  
 Castellà  
 Portuguès  
 Rossellonès  
 Mallorquí  
 Occità  
 Xipella  
 Algerès  
 Valencià  
 Fàbla



Agafa una arboça  
 Sent sostenir una perla del silenci  
 picotejada pels ocells  
 Un arbre és una màquina silenciosa:  
 produeix fruits, bellesa, ombres

# Febrer

Llengua, cultura, paisatge país.

# 2013

dilluns	dimarts	dimecres	dijous	divendres	dissabte	diumenge
				1	2	3 <small>Blai</small> 
					la Candelera	
4 <small>DIA INTERNACIONAL CONTRA EL CÁNCER</small>	5 <small>Àgueda</small>	6	7	8	9	10 
11 <small>Lourdes</small>	12	13 <small>Dimecres de cendra</small>	14	15	16	17 
18	19	20	21	22	23	24
25 	26	27	28			



Ara ve l'hivern que els arbres despulla;  
l'olivera diu: «Deixem-lo venir,  
darrere ve el març carregat de fulla  
i els troncs despullats tornarà a vestir».



Català  
Euskera  
Gallec  
Bable  
Castellà  
Portuguès  
Rossellonès  
Mallorquí  
Occità  
Xipella  
Alguerès  
Valencià  
Fabra

març

Llengua, cultura, paisatge país.

2013

dilluns	dimarts	dimecres	dijous	divendres	dissabte	diumenge
				1 	2	3
4 	5 <small>DIA MUNDIAL DE L'EFICIÈNCIA ENERGÈTICA</small>	6	7	8	9	10
11 	12	13	14	15	16	17
18	19 <small>Josep</small> 	20 <small>PRIMAVERA (12:02)</small>	21	22 <small>DIA MUNDIAL DE L'AIGUA</small>	23	24 <small>Rams</small>
25	26	27 	28	29	30	31 <small>Pasqua</small>



*Tronen la mar y el cielu, treme la tierra  
Pruñen los elementos tudos, en guerra  
Non se ve ni una cresta d'una montaña  
Ni una llume temblando'n una cabaña.*

Català  
Euskera  
Gallec  
Bable  
Castellà  
Portuguès  
Rossellonès  
Mallorquí  
Occità  
Xipella  
Alguerès  
Valencià  
Fabra



**ABRIL**

*Llengua, cultura, paisaxe, país.*

**2013**

dilluns	dimarts	dimecres	dijous	divendres	dissabte	diumenge
1 <small>Dia de la Mona</small>	2	3 	4	5	6	7
8	9	10 	11 <small>Estanislau</small>	12	13	14
15	16	17	18	19  <small>DIA MUNDIAL DE LA BICICLETA</small>	20	21  
22	23 <small>Jordi</small>  <small>DIA MUNDIAL DEL LLIBRE</small>	24	25 	26	27 <small>Montserrat</small>	28
29	30					



Català  
 Euskera  
 Galleg  
 Bable  
 Castellà  
 Portuguès  
 Rossellonès  
 Mallorquí  
 Occità  
 Xipella  
 Alguerès  
 Valencià  
 Fabra

"Pela minha parte tenho de dizer que, neste rincão de mundo, sinto l'espírito tão íntimamente atado com a terra que nunca m'tinha encontrado tão catalão. As árvores, os pássaros, os poblets e as masies d'esta comarca têm uma cor e a gente do país um génio e uns costumes tão de casa e unque me parece que não vi outra coisa nem conheci outras pessoas em ma vida. Aqui todo é catalão puro e castís, sem mistura de cosmopolitisme na linguagem, nos costumes, nem nas ideias..."



# maig

Linguagem, cultura, paisagem, país.

# 2013

dilluns	dimarts	dimecres	dijous	divendres	dissabte	diumenge
		1 Festa del treball	2 	3	4	5
6	7	8	9	10 	11 Anastasi DIA INTERNACIONAL DEL COMERÇ JUST	12
13	14	15	16	17	18 	19
20	21  30 anys	22 Júlia DIA MUNDIAL DE LA BIODIVERSITAT	23	24	25 	26
27	28	29	30	31 		



*A paisaxe é un elemento clave do  
benestar individual social.  
É un indicador da calidade de vida das persoas.*

Català  
Euskera  
Gallec  
Bable  
Castellà  
Portuguès  
Rossellonès  
Mallorquí  
Occità  
Xipella  
Alguerès  
Valencià  
Fabra



juny

Linguaxe, cultura, paisaxe, país.

2013

dilluns	dimarts	dimecres	dijous	divendres	dissabte	diumenge
					1	2
3	4	5  DIA MUNDIAL DEL MEDI AMBIENT	6	7	8 	9
10	11	12 DIA MUNDIAL CONTRA EL TREBALL INFANTIL	13	14	15	16 
17	18	19	20	21	22	23 
24 <small>Joan</small>	25	26	27	28 <small>ESTIU (5:04)</small>	29 <small>Pere, Pau</small>	30 
<b>Primer torn COLÒNIES ESTIU 2013 de 7 a 9 anys</b>						



*Ura bere arroan eta distribueix  
naturalean eta elkartasuna bizi  
paisaiaren eraketan ekosistema osoa.*

Català  
Euskera  
Gallec  
Bable  
Castellà  
Portuguès  
Rossellonès  
Mallorquí  
Occità  
Xipella  
Alguerès  
Valencià  
Fabra



# juliol

hizkuntza, kultura, paisaia, herrialdea

# 2013

dilluns	dimarts	dimecres	dijous	divendres	dissabte	diumenge
1	2	3	4	5	6	7
Segon torn COLÒNIES ESTIU 2013 d'11 a 13 anys						
8	9	10	11	12	13	14
Segon torn COLÒNIES ESTIU 2013 d'11 a 13 anys						
15	16	17	18	19	20	21
				Tercer torn COLÒNIES ESTIU 2013		
22	23	24	Jaume	25	Anna	26
27	28	Tercer torn COLÒNIES ESTIU 2013 de 9 a 11 anys				
29	30	31				



Català  
Euskera  
Gallec  
Bable  
Castellà  
Portuguès  
Rossellonès  
Mallorquí  
Occità  
Xipella  
Alguerès  
Valencià  
Fabra

No tenviries pas de com ha anat  
canviant el paisatge. Tan soment  
per l'acció dels elements sinó, i so-  
bretot, perquè la teua mirada  
és ja una altra.  
De qui és la mirada?



# agost

Llengua, cultura, paisatge, país.

# 2013

dilluns	dimarts	dimecres	dijous	divendres	dissabte	diumenge
			1 Angelina	2	3	4
5	6 ○	7	8	9	10	11
12	13	14 ☾	15 Maria, Alba	16	17	18
19	20	21 ●	22	23	24	25
26	27	28 ☾	29	30	31 Fèlix	 DIA INTERNACIONAL DE LA SOLIDARITAT



*Pensí que era així de simple,  
el que tinga set que vinga i prenga aigua*

Català  
Euskera  
Gallec  
Bable  
Castellà  
Portuguès  
Rossellonès  
Mallorquí  
Occità  
Xipella  
Alguerès  
Valencià  
Fabra



setembre

Llengua, cultura, paisatge, país.

2013

dilluns	dimarts	dimecres	dijous	divendres	dissabte	diumenge
						1 Artur
2	3	4	5 	6	7	8 Castell, Núria
9	10	11 DIADA NACIONAL DE CATALUNYA	12 	13	14	15
16  DIA INTERNACIONAL per a la preservació de la capa D'OZÓ	17	18	19 	20	21  DIA DE LA PAU	22 TARDOR (22:44)
23 30	24	25	26	27 	28	29

*Está la tierra mojada  
por las gotas del rocío,  
y la alameda dorada,  
hacia la curva del río...*

Català  
Euskera  
Gallec  
Bable  
Castellà  
Portuguès  
Rossellonès  
Mallorquí  
Occità  
Xipella  
Alguerès  
Valencià  
Fabra



OCTUBRE

Idioma, cultura, paisatge, país.

2013

dilluns	dimarts	dimecres	dijous	divendres	dissabte	diumenge
	1	2	3	4	5	6
				Francesc	○	
7	8	9	10  DIA MUNDIAL CONTRA LA PENA DE MORT	11	12	13
					Pilar ☾	
14	15	16  DIA MUNDIAL DE L'ALIMENTACIÓ	17	18	19	20
					●	
21	22	23	24	25	26	27
						☾
28	29	30	31			
	Narcís					



Ua bruma pòc densa flòta, grèva  
e violeta er un fondal humit,  
Un toc de campana, en tot agranir-se, naufrague  
as ribères dera net.


Català  
Euskera  
Gallec  
Bable  
Castellà  
Portuguès  
Rossellonès  
Mallorquí  
Aranès  
Xipella  
Alguerès  
Valencià  
Fabra



novembre

Llengua, cultura, paisatge país.

2013

dilluns	dimarts	dimecres	dijous	divendres	dissabte	diumenge
				1 Tots Sants	2	3 ○
4	5	6	7	8	9	10 ☾
11	12	13	14	15 Albert	16	17 ●
18	19	20	21	22 Cecilia	23	24
25 Caterina ☾	26	27	28	29	30	

*A les tardis el daurat de les herbes i dels  
rostolls semblari transmetre's als teulats de  
les pallissis i a les tàpies; tot esdevenia  
d'un torrat blanquinós...*

Català  
Euskera  
Gallec  
Bable  
Castellà  
Portuguès  
Rossellonès  
Mallorquí  
Occità  
Xipella  
Alguerès  
Valencià  
Fabra



desembre

Llengua, cultura, paisatge país.

2013

dilluns	dimarts	dimecres	dijous	divendres	dissabte	diumenge
						1  DIADA MUNDIAL DE LA LLUITA CONTRA LA SIDA
2	3 	4	5	6	7	8 Immaculada
9 	10	11	12	13	14	15
16	17 	18	19	20	21	22
23	24	25 <small>Nadal</small>	26	27	28 <small>HIVERN (17:11)</small>	29
30	31		Esteve		Innocents	



Gener

Febrer

dilluns	dimarts	dimecres	dijous	divendres	dissabte	diumenge
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

dilluns	dimarts	dimecres	dijous	divendres	dissabte	diumenge
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

**GENER**

Dins de casa es veia un foc que feina molta flama

**FEBRER**

Emili Sánchez-Rubio

Agafa una arboça.  
Sent sostenir una perla del silenci  
picotejada pels ocells.  
Un arbre és una màquina silenciosa:  
produeix fruits, bellesa, ombres.

**MARÇ**

J. Verdguer

Ara ve l'hivern que els arbres despulla;  
l'olivera diu: «Deixem-lo venir;  
darrere ve el març carregat de fulla  
i els troncs despullats tornarà a vestir.»

**ABRIL**

Pepin de Pria

Trona la mar i el cel, tremola la terra  
poden tots els elements, en guerra  
No es veu ni una cresta d'una muntanya  
Ni una llum tremolant en una cabana

**MAIG**

Josep Coroleu

“...Per la meua part he de dir que, en aquest racó de món, sento l'esperit tan íntimament lligat amb la terra que mai m'havia trobat tan català. Els arbres, els ocells, els poblets i les masies d'aquesta comarca tenen un color i la gent del país un geni i uns costums tan de casa, que em sembla que no he vist altra cosa ni he conegut altres persones en ma vida. Aquí tot és català pur i castís, sense barreja de cosmopolitisme en el llenguatge, en els costums, ni en les idees...”

**Agraïments:**

Joan de cal Tano, la Maria de Ceret, la Isabel del Ton de la Rosa

**JUNY**

Conveni Europeu del Paisatge

El paisatge constitueix un element essencial del benestar individual i social. És un indicador de la qualitat de vida de les poblacions.

**JULIOL**

L'aigua viu a la seva conca i es distribueix de manera natural i solidària per tot l'ecosistema configurant el paisatge.

**AGOST**

Antoni Clapès

«No t'adones de com ha anat canviant, el paisatge. No sols per l'acció dels elements sinó, i sobretot, perquè la teua mirada és ja una altra. (De qui és lamirada?)»

**SETEMBRE**

Arabella Salaverry

Pensí que era així de simple,  
el que tinga set que vingi i prengui aigua.

**OCTUBRE**

Antonio Machado

Está la tierra mojada  
por las gotas del rocío,  
y la alameda dorada,  
hacia la curva del río...

**NOVEMBRE**

Màrius Torres

Una boira poc densa flota, vaga  
i violeta en un fonal humit.  
Un toc de campana, eixamplant-se, naufraga  
a les riberes de la nit.

**DESEMBRE**

Josep Vallverdú

A les tardes el daurat de les herbes  
i dels rostolls semblava transmetre's als teulats de  
les pallisses i a les tàpies; tot esdevenia d'un torrat  
blanquínos...



LES OBAGUES 2013

PAPER ECOLÒGIC LLIURE DE CLOR



# Per un paisatge més sostenible !

El paisatge és un element fonamental del benestar individual i social i protegir-lo, gestionar-lo i planificar-lo implica drets i responsabilitats per a tothom.

CONVENI EUROPEU DEL PAISATGE



IMATGES DE LA VALL DE LA FEMOSA



Llengua  
Cultura  
Paisatge  
País

Partida Secanet s/n 25430 JUNEDA 973 195 663 i 973 290 022